

Zeitschrift: Beiträge zur nordischen Philologie

Herausgeber: Schweizerische Gesellschaft für Skandinavische Studien

Band: 66 (2020)

Artikel: Schreiben und Lesen im Altländischen : Lexeme, syntagmatische Relationen und Konzepte in der Jóns saga helga, Sturlunga saga und Laurentius saga biskups

Autor: Müller, Kevin

Inhaltsverzeichnis

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-858039>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 05.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Inhalt

Vorwort und Danksagung	9
I Einführung	11
1. Einleitung	13
2. Framesemantik	17
3. Korpus	27
3.1. Korpusbildung	27
3.2. Die Handschriften der <i>Jóns saga helga</i>	30
3.3. Die Handschriften der <i>Sturlunga saga</i>	32
3.4. Die Handschriften der <i>Laurentius saga biskups</i>	33
II Schreiben	35
1. Der mittelalterliche Wortschatz des Schreibens	37
2. <i>rísta</i>	47
3. <i>rita/ríta</i>	51
3.1. <i>Jóns saga helga</i>	52
3.1.1. S-Redaktion	52
3.1.2. L-Redaktion	56
3.2. <i>Sturlunga saga</i>	60
3.2.1. Der sogenannte Prolog	60
3.2.2. Kommentare	62
3.2.3. Explizite Textverknüpfungen	65
3.2.4. <i>rita e-t ,etw. schreiben</i> ‘	66
3.2.5. <i>rita e-t til e-s ,an jdn. schreiben</i> ‘	67
3.2.6. <i>láta rita/ríta e-t ,etw. schreiben lassen</i> ‘	69
3.3. Die Frames von <i>rita/ríta</i> der <i>Jóns saga helga</i> und <i>Sturlunga saga</i> im Vergleich	71
4. <i>skrásetja</i>	79

5.	<i>skrifa</i>	81
5.1.	<i>Jóns saga helga</i>	81
5.2.	<i>Laurentius saga biskups</i>	83
5.2.1.	<i>skrifa e-t</i> ,etw. schreiben‘	83
5.2.2.	<i>láta skrifa e-t</i> ,etw. schreiben lassen‘	84
5.2.3.	<i>skrifa e-m e-t</i> ,jdm. etw. schreiben‘	85
5.2.4.	<i>skrifa e-t á e-t</i> ,etw. auf etw. schreiben‘	87
5.2.5.	<i>skrifa e-t í e-t</i> ,etw. in etw. schreiben‘	89
5.2.6.	<i>skrifa í e-u</i> ,in etw. schreiben‘	89
5.2.7.	<i>skrifa e-t með e-m</i> ,jdm. ein Schreiben mitgeben‘	90
5.2.8.	<i>skrifa til e-s</i> ,an jdn. schreiben‘	91
5.2.9.	<i>skrifa um e-t</i> ,über etw. schreiben‘	100
5.2.10.	<i>skrifa bréf undir innsigli e-s</i> ,einen Brief unter jds. Siegel schreiben‘	100
5.2.11.	Der Frame von <i>skrifa</i> in der <i>Laurentius saga biskups</i> im Vergleich	101
5.3.	<i>skrifa aptr</i> ,zurückschreiben‘	106
5.4.	<i>skrifa fram</i> ,schriftlich mitteilen‘	108
5.5.	<i>skrifa til</i> ,anschreiben‘	110
5.6.	<i>skrifa upp</i> ,auf-/abschreiben‘	111
6.	<i>dikta</i>	113
6.1.	<i>Jóns saga helga</i>	113
6.2.	<i>Laurentius saga biskups</i>	115
6.3.	Die Frames von <i>dikta</i> der <i>Jóns saga helga</i> und der <i>Laurentius saga biskups</i> im Vergleich	120
7.	<i>segja fyrir</i>	123
8.	<i>setja saman</i>	127
8.1.	Die L-Redaktion der <i>Jóns saga helga</i>	127
8.2.	<i>Sturlunga saga</i>	129
8.3.	<i>Laurentius saga biskups</i>	132
8.4.	Der Frame von <i>setja saman</i>	138
9.	<i>gera</i>	143
9.1.	Die S-Redaktion der <i>Jóns saga helga</i>	143
9.2.	<i>Sturlunga saga</i>	144
9.3.	<i>Laurentius saga biskups</i>	146
9.4.	Der Frame von <i>gera</i>	150
10.	Der Wortschatz des Schreibens und seine Frames	153
III	Lesen	165

1.	Der mittelalterliche Wortschatz des Lesens	167
2.	<i>lesa</i>	177
2.1.	Die S-Redaktion der <i>Jóns saga helga</i>	178
2.2.	Die L-Redaktion der <i>Jóns saga helga</i>	181
2.2.1.	<i>lesa passionem</i> ,die Passion lesen‘	181
2.2.2.	<i>lesa bók</i> ,ein Buch lesen‘	182
2.2.3.	<i>lesa messu</i> ,die Messe lesen‘	184
2.2.4.	<i>lesa bœn</i> ,ein Gebet lesen‘	184
2.2.5.	<i>lesa heilagar ritningar</i> ,die Heilige Schrift lesen‘	188
2.2.6.	<i>lesa e-t</i> ,etw. lesen/sammeln‘	189
2.2.7.	Der Frame von <i>lesa</i> in der L-Redaktion der <i>Jóns saga helga</i>	190
2.3.	<i>Sturlunga saga</i>	191
2.3.1.	<i>lesa psaltara/psalma</i> ,Psalter/Psalmen lesen‘	191
2.3.2.	<i>lesa e-t yfir e-m</i> ,etw. über jdm. lesen‘	192
2.3.3.	<i>lesa bannsetning</i> ,den Kirchenbann verlesen‘	193
2.3.4.	<i>lesa stafkarlalettr</i> ,Bettlerschrift lesen‘	194
2.3.5.	<i>lesa bréf</i> ,einen Brief verlesen‘	195
2.3.6.	<i>lesa sqgu</i> ,eine Geschichte lesen‘	197
2.3.7.	Der Frame von <i>lesa</i> in der <i>Sturlunga saga</i>	198
2.4.	<i>Laurentius saga biskups</i>	199
2.4.1.	<i>lesa bréf</i> ,einen Brief lesen‘	200
2.4.2.	<i>lesa psaltara</i> ,den Psalter lesen‘	207
2.4.3.	<i>lesa bœn</i> ,ein Gebet lesen‘	208
2.4.4.	<i>lesa lectionem</i> ,die Lectio lesen‘	208
2.4.5.	<i>lesa tíðir</i> ,das Stundengebet lesen‘	209
2.4.6.	<i>lesa evangelium/guðspjall</i> ,das Evangelium lesen‘	212
2.4.7.	<i>lesa</i> ohne Akkusativobjekt	213
2.4.8.	<i>lesa</i> im religiösen Rahmen	216
2.4.9.	<i>lesa sqgu</i> ,eine Geschichte lesen‘	217
2.4.10.	<i>lesa lög</i> ,Gesetze lesen‘	217
2.4.11.	<i>lesa vers</i> ,Verse lesen‘	218
2.4.12.	Der Frame von <i>lesa</i> in der <i>Laurentius saga biskups</i>	219
2.5.	Der Frame von <i>lesa</i>	222
3.	<i>lesa upp</i>	227
3.1.	<i>Sturlunga saga</i>	227
3.2.	<i>Laurentius saga biskups</i>	228
3.2.1.	<i>lesa upp bréf</i> ,einen Brief verlesen‘	228
3.2.2.	<i>láta lesa upp bréf</i> ,einen Brief verlesen lassen‘	229
3.2.3.	<i>lesa bréf upp fyrir/yfir e-m</i> ,einen Brief vor/über jdm. verlesen‘	230
3.2.4.	<i>lesa upp hluti</i> ,Teile verlesen‘	231

3.3. Der Frame von <i>lesa upp</i>	232
4. <i>lesa yfir</i>	235
5. <i>líta</i>	241
6. <i>sjá</i>	245
7. <i>bera fram</i>	251
8. Der Wortschatz des Lesens und seine Frames	257
IV Schlusswort	265
Abstract & keywords	275
Abkürzungen	281
Literatur	283
Anhang mit Belegstellen	293
<i>Jóns saga helga</i> (JSH)	293
S-Redaktion	293
L-Redaktion	294
<i>Sturlunga saga</i> (StS)	295
Band 1	295
Band 2	296
<i>Laurentius saga biskups</i> (LSB)	298